

REFERENCES

Books

- Brislin, Richard W. 1979. *Translation: Application and Research*. New York: Gardner Press Inc.
- Catford, J.C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Chesterman, Andrew. 1997. *Memes of Translation*. Philadelphia: John Benjamin Publishing Company.
- Hatim, B., & Mason, I. (1997). *The Translator as Communicator*. New York: Routledge.
- Newmark, Peter. (1991) *Approaches to Translation*. New York: Pergamon Press.
- Newmark, Peter. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Newmark, Peter. (1991). *About Translation*. New York: Multilingual Matters.

Thesis

- Fadly, Ahmad. 2013. *The Analysis of Translation Procedure in Subtitle Hachiko Movie*. State Islamic University Syarif Hidayatullah.

Journals

- Simanjuntak & Basri. 2013. *Journal Article: Subtitling Strategies in "Real Steel" Movie*. Page 20-21.

Websites

- Britannica. 2019. Igor Stravinsky. Retrieved from <https://www.britannica.com/biography/Igor-Stravinsky>, retrieved on Monday, July 8th, 2019.
- Denbaguseshein.wordpress.com. 2013. Perbedaan Verba Transitif dan intransitive.. Retrieved from <https://denbaguseshein.wordpress.com/tag/perbedaan-verba-transitif-dan-intransitif/>. Accessed on Tuesday, July 16th, 2019.
- Fandom. 2019. *Diego Hargreeves*. Retrieved from [https://umbrellaacademy.fandom.com/wiki/Diego_Hargreeves_\(Netflix\)](https://umbrellaacademy.fandom.com/wiki/Diego_Hargreeves_(Netflix)). Accessed on Tuesday, July 23rd, 2019.
- _____. 2019. *Eudora Patch*. Retrieved from https://umbrellaacademy.fandom.com/wiki/Eudora_Patch. Accessed on Saturday, July 13th, 2019.

- _____. 2019. *Klaus Hargreeves*. Retrieved from [https://umbrellaacademy.fandom.com/wiki/Klaus_Hargreeves_\(Netflix\)](https://umbrellaacademy.fandom.com/wiki/Klaus_Hargreeves_(Netflix)). Accessed on Sunday, July 14th, 2019.
- _____. 2019. *Number Five*. Retrieved from [https://umbrellaacademy.fandom.com/-wiki/Number_Five_\(Netflix\)](https://umbrellaacademy.fandom.com/-wiki/Number_Five_(Netflix)). Accessed on Monday, July 15th, 2019.
- _____. 2019. *Temps Commission*. Retrieved from https://umbrellaacademy.fandom.com/wiki/Temps_Commission. Accessed on Monday, July 15th, 2019.
- _____. 2019. *Vanya Hargreeves*. Retrieved from [https://umbrellaacademy.fandom.com/wiki/Vanya_Hargreeves_\(Netflix\)](https://umbrellaacademy.fandom.com/wiki/Vanya_Hargreeves_(Netflix)). Accessed on Monday, July 15th, 2019.
- IGN. 2019. *The Umbrella Academy Explained: What Is the Comic That Inspired the New Netflix Series?* Retrieved from <https://www.ign.com/articles/2019/02/22/umbrella-academy-netflix-comic-cast-characters-explained>. Accessed on Friday, March 1st, 2019
- Ielanguages.com. 2019. *Indonesian Verbs*. Retrieved from <https://ielanguages.com/indonesian-verbs.html>. Accessed on Thursday June 20th, 2019.
- Indonesia.co.jp. 2019. *Ruang Bahasa Indonesia*. Retrieved from <http://www.indonesia.co.jp/bataone-/ruangbahasa22.html>. Accessed on Tuesday, July 16th, 2019.
- Indonesian Oxford Dictionary. 2019. *Bentuk Tunggal dan Jamak Dalam Bahasa Indonesia*. Retrieved from <https://id.oxforddictionaries.com/tata-bahasa/bentuk-tunggal-dan-jamak-dalam-bahasa-indonesia>. Accessed on Tuesday, July 23rd, 2019.
- Oregon Symphony. 2019. *String Family Instruments*. Retrieved from <https://www.orsymphony.org/learning-community/instruments/strings/>. Accessed on Monday, July 8th, 2019.
- Pojok Menulis. 2019. *Fungsi dan Awalan Arti Ber*. Retrieved from <http://www.pojok.lovelybogor.com/fungsi-dan-arti-awalan-ber-berdasarkan-eyd/>. Accessed on Tuesday, July 16th, 2019.
- Talkenglish.com. 2005. *It Occurred to Me*. Retrieved from <https://www.talkenglish.com/lessondetails.aspx?ALID=2042>. Accessed on Monday, July 8th, 2019.
- Your Dictionary. 2019. *Words with Multiple Meanings*. Retrieved from <https://grammar.yourdictionary.com/for-students-and-parents/words-with-multiple-meanings.html>. Accessed on Monday, July 8th, 2019.

Online Dictionary

Babla Dictionary. Decent. [<https://en.bab.la/dictionary/english-indonesian/decent>]. Accessed on Monday, July 15th, 2019.

Cambridge Dictionary. *Come to*. [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/come-to>]. Accessed on Thursday, July 18th, 2019.

_____. *Craving*. [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/-craving>]. Accessed on Saturday, July 13th, 2019.

_____. *Decent*. [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-indonesian/decent>]. Accessed on Monday, July 15th, 2019.

_____. *Drug*. [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-indonesian/drug>]. Accessed on Sunday, July 14th, 2019.

_____. *Drum roll*. [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/-drumroll>]. Accessed on Monday, July 22nd, 2019.

_____. *Equation*. [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/-equation>]. Accessed on Monday, July 15th, 2019.

_____. *Give or take*. [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-indonesian=/give-or-take>]. Accessed on Saturday, July 13th, 2019.

_____. *Give up*. [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-indonesian/give-up>]. Accessed on Monday, July 15th, 2019.

_____. *Hack*. [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/hack>]. Accessed on Monday, July 8th, 2019.

_____. *Hothead*. [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/-hothead>]. Accessed on Tuesday, July 16th, 2019.

_____. *Innocent*. [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-indonesian/innocent>]. Accessed on Tuesday, July 23rd, 2019.

_____. *It's just one of those things*. [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/-english/it-s-just-one-of-those-things>]. Accessed on Monday, July 8th, 2019.

_____. *Jarang*. [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/indonesian-english/jarang>]. Accessed on Saturday, July 13th, 2019.

_____. *Kacau*. [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/indonesian-english/kacau>]. Accessed on Thursday, June 20th, 2019.

_____. *Memang*. [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/indonesian-english/memang>]. Accessed on Thursday, July 18th, 2019.

_____. *Mention.* [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/mention]. Accessed on Thursday, July 18th, 2019.

_____. *Occur.* [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-indonesian/occur]. Accessed on Monday, July 8th, 2019.

_____. *Old man.* [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/old-man]. Accessed on Thursday, June 20th, 2019.

_____. *Out of.* [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/out-of]. Accessed on Sunday, July 14th, 2019.

_____. *Perhatian.* [https://dictionary.cambridge.org/-dictionary/indonesian-english/perhatian]. Accessed on Monday, July 22nd, 2019.

_____. *Predict.* [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-indonesian/predict]. Accessed on Thursday, June 20th, 2019.

_____. *Right.* [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-indonesian/right]. Accessed on Monday, July 15th, 2019.

_____. *Run.* [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/run]. Accessed on Monday, July 8th, 2019.

_____. *Shit.* [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/shit]. Accessed on Thursday, June 20th, 2019.

_____. *So.* [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/-english-indonesian/so]. Accessed on Saturday, July 13th, 2019.

_____. *Sweet.* [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/sweet]. Accessed on Monday, July 22nd, 2019.

_____. *There.* [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-indonesian/there]. Accessed on Saturday, July 13th, 2019.

_____. *Think.* [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-indonesian/think]. Accessed on Tuesday, July 16th, 2019.

_____. *Vote.* [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-indonesian/vote]. Accessed on Tuesday, July 23th, 2019.

_____. *Where'd.* [https://www.dictionary.com/browse/where-d]. Accessed on Thursday, June 20th, 2019.

Dictionary.com. *Let's.* [https://www.dictionary.com/browse/let-s]. Accessed on Thursday, July 18th, 2019.

Etymonline.com. *Give and take.* [https://www.etymonline.com/word/give-and-take]. Accessed on Saturday, July 13th, 2019.

Free Dictionary. *Ballsy.* [https://www.thefreedictionary.com/ballsy]. Accessed on Monday, July 15th, 2019.

_____. *Go on merry way*. [<https://www.thefreedictionary.com/go+on+merry+way>]. Accessed on Tuesday, July 23rd, 2019.

_____. *Once in a blue moon*. [<https://idioms.thefreedictionary.com/once+in+a+blue+moon>]. Accessed on Saturday, July 13th, 2019.

_____. *Pray tell*. [<https://idioms.thefreedictionary.com/pray+tell->]. Accessed on Thursday, July 18th, 2019.

Kamus Lengkap. *This one*. [<https://kamuslengkap.com/kamus/inggris-indonesia/arti-kata/this-one>]. Accessed on Sunday, July 14th, 2019.

Kamus Besar Bahasa Indonesia. *Berani*. [<https://kbbi.web.id/berani>]. Accessed on Monday, July 15th, 2019.

_____. *Bukan*. [<https://kbbi.web.id/bukan>]. Accessed on Monday, July 15th, 2019.

_____. *Langka*. [<https://kbbi.web.id/langka>, retrieved on Saturday]. Accessed on July 13th, 2019.

_____. *Mana*. [<https://kbbi.web.id/mana>, retrieved on Thursday]. Accessed June 20th, 2019.

_____. *Metode*. [<https://kbbi.web.id/metode>]. Accessed on Tuesday, July 16th, 2019.

_____. *Obat*. [<https://kbbi.web.id/obat>]. Accessed on Sunday, July 14th, 2019.

_____. *Pil*. [<https://kbbi.web.id/pil>]. Accessed on Sunday, July 14th, 2019.

_____. *Ramal*. [<https://kbbi.web.id/ramal>]. Accessed on Thursday, June 20th, 2019.

_____. *Sebut*. [<https://kbbi.web.id/sebut>]. Accessed on Thursday, July 18th, 2019.

_____. *Singgung*. [<https://kbbi.web.id/singgung>]. Accessed on Thursday, July 18th, 2019.

_____. *Sudah*. [<https://kbbi.web.id/sudah> retrieved on Sunday]. Accessed on July 14th, 2019.

_____. *Tangguh*. [<https://kbbi.web.id/tangguh-2>]. Accessed on Monday, July 15th, 2019.

_____. *Tepat*. [<https://kbbi.web.id/tepat>]. Accessed on Monday, July 15th, 2019.

Longman. *A throw of the dice*. [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/a-throw-of-the-dice>]. Accessed on Thursday, June 20th, 2019.

- Macmillan Dictionary. *Give up*.
[https://www.macmillan-dictionary.com/dictionary/british/give-up]. Accessed on Monday, 15th, 2019.
- Merriam Webster. *Agita*. [https://www.merriamwebster.com/dictionary/agita]. Accessed on Saturday, July 13th, 2019.
- _____. *Give and take*. [https://www.merriam-webster.com/dictionary/give-and-take]. Accessed on Saturday, July 13th, 2019.
- Phrasemix. *Someone Called It*.
[https://www.phrasemix.com/phrases/someone-called-it]. Accessed on Thursday, June 20th, 2019.
- Phrases.org. *Once in a blue moon*. [https://www.phrases.org.uk/meanings/once-in-a-blue-moon-.html]. Accessed on Saturday, July 13th, 2019.
- Power the Saurus. *Hothead*. [https://www.powerthesaurus.org/hothead]. Accessed on Tuesday, July 16th, 2019.
- The Idioms. *Come to think of it*.
[idioms.thefreedictionary.com/come+-to+think+of+it]. Accessed on Thursday, July 18th, 2019.
- _____. *Once in a blue moon*. [https://www.theidioms.com/once-in-a-blue-moon/]. Accessed on Saturday, July 13th, 2019.
- Urban Dictionary. *Agita*. [https://www.urbandictionary.com/define.php?term=agita]. on Saturday, July 13th, 2019.
- _____. *Give or take*.
[https://www.urbandictionary.com/define.php?term=Give%20or%20take]. Accessed on Saturday, July 13th, 2019.
- Vocabulary.com. *Hothead*. [https://www.vocabulary.com/dictionary/hothead]. Accessed on Tuesday, July 16th, 2019.
- Wiktionary. *Pray tell*. [https://en.wiktionary.org/wiki/pray_tell]. Accessed on Thursday, July, 18th, 2019.
- Your Dictionary. *This one*. [https://www.yourdictionary.com/this-one]. Accessed on Saturday, July 13th, 2019.